



Just amazing!

Choc des cultures, quelques étonnements de nos visiteurs
ESTBA à Plymouth Angleterre du 15 au 18.02.2018

Une aventure vécue par

13 apprentis en cursus BTS Analyses de Biologie Médicale
1ère année

initiée par

Dandio BOUMBE - professeur de Microbiologie

et

Christine SANTUCCI professeur d'anglais

avec le soutien du

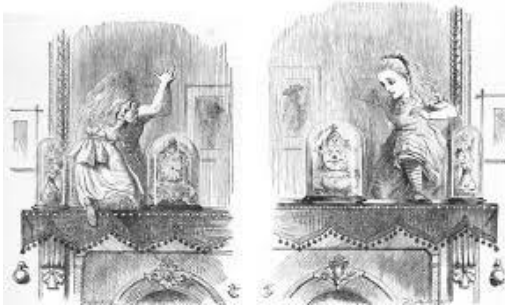
Département apprentissage et le CERFAL



How to go 'through the looking glass' *expression borrowed from

Through the looking glass - Alice's Adventures in Wonderland by Lewis Carroll - Charles Dodgson's pen name. He read mathematics at Oxford University

ou Comment se rendre 'de l'autre côté du miroir'*expression empruntée au roman éponyme A travers le miroir, suite des aventures d'Alice au pays des merveilles par Lewis Carroll, nom de plume de Charles Dodgson professeur de mathématiques à Oxford.



*illustration de John Tenniel



M.B. **'I was very surprised when we went through the tunnel because it was very fast. I was expecting more time under the Channel. Watch out, mind your ears, pressure & pain can be felt the same way as during a flight'** - Très surpris lors du passage sous le tunnel. Je m'attendais à ce que cela dure plus longtemps. Cependant, attention aux oreilles! Elles peuvent se boucher comme quand on se trouve en altitude.

K.D. **'A bit disappointed by the train inside. I had imagined it more futuristic'**



Un peu déçue par l'intérieur du train que j'imaginai davantage futuriste.

Off to Plymouth via London St Pancras - En route pour Plymouth via Londres St Pancras



Entering the UK - Bienvenue au Royaume Uni

Before - Avant



February 2018, getting ready for Brexit



C.S vers le Brexit



There is also another alternative...



...which is supposed to be magic. But we haven't tried it yet

Il existe une autre alternative qui est supposée magique, mais nous ne l'avons pas encore essayée

An insight into a Research lab - Some striking details

Visite d'un laboratoire de recherches. Quelques détails surprenants

C. G. White coats have cuffs to keep sleeves tight! Les blouses ont de larges poignées qui tiennent bien aux manches.



FGK. 'Fire & gloves - UK research labs, share a rather adventurous spirit. Nothing can frighten the staff. They dare perform tests near a flame with latex gloves on!'

Au Royaume Uni, les laboratoires de recherches semblent partager un esprit aventureux. Rien ne peut les faire sourciller et surtout pas une manipulation près d'une flamme avec gants de latex aux mains

Bec Bunsen allumé et manipulation avec gants de latex ... très risqué et banni dans nos laboratoires



Bunsen burner & latex gloves! What a strange combination!



Latex gloves are worn all day long.

Les gants en latex sont portés tout le temps, même au téléphone.

V.T. 'Some staff were wearing their gloves even when on the phone'.

K.D. 'Manipulations are similar though' - Les techniques de manipulation restent identiques à nos pratiques.

V.T. Waste bins were also seen on benches together with unattended gloves - des bacs pleins de déchets ont été aperçus sur les paillasse ainsi que des gants utilisés

A.M. Spotted a water fountain with conical cups so they are usable once only. Pretty clever isn't it? - Repéré des gobelets de forme conique sur une fontaine à eau. Un seul usage garanti! c'est bien vu!



**SUCCEED
WITH
PLYMOUTH
UNIVERSITY**

V.T. 'Studies are much more expensive' about 10 000 pounds/year. 'Students are more active & involved in their studies' - Les études coûtent très cher, compter 10 000 Livres Sterling/an, les étudiants sont plus investis dans leurs études.

They benefit from state -of -the - art school equipment - Ils bénéficient d'équipement de pointe

Anatmage

Table

While visiting Plymouth Biomedical & Health care Sciences School, we were introduced to the Anatmage Table & got familiar with human anatomy.

K.D. 'It was an 'amazing' experience. 'Anatmage is a table where students can discover human bodies from bones to skin. Learning is pretty fun. Medical students play some group games such as placing plastic organs inside a model'

Lors de notre visite à l'université, nous avons découvert la table Anatmage et nous nous sommes familiarisés avec l'anatomie humaine. Ce fut une super expérience.

Les apprentissages se veulent ludiques, pratiques et collectifs comme par exemple, repositionner en groupe des organes en plastique sur un modèle de torse.



*The **Anatmage Table** is the most technologically advanced anatomy visualization system for anatomy education and is being adopted by many of the world's leading medical schools and institutions.*

ref.Wikipaedia



Anatmage Table est le système de visualisation et d'enseignement de l'anatomie le plus perfectionné du marché. Il a été plébiscité par de nombreuses écoles de médecines et instituts du le monde entier.

ref.Wikipaedia



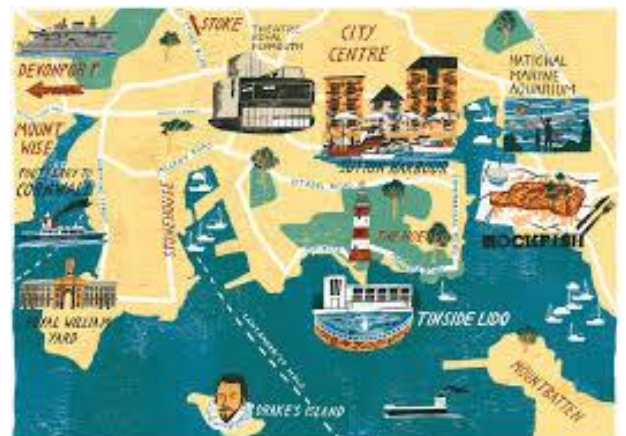
City of Plymouth

F.G.K. 'The most beautiful surprise in Plymouth was the ocean view. The city is located by the water front. The colour of the water seems special on the other side of the Channel. Its inhabitants are very lucky to be able to enjoy the view.'



Très belle ville au bord de l'océan.

La couleur de l'eau est particulière de ce côté de la Manche. Les habitants ont bien de la chance.



Local buses



M.B. 'I was surprised when I took the bus. I noticed there was only one door'

Bus : une seule porte d'accès seulement à l'avant.

M.F.L. 'People are very polite. They always say Thank You when getting off'

Les gens sont très polis. Ils remercient toujours le chauffeur lorsqu'ils descendent du bus.'

F.G.K. *Where are the Pedestrian crossings?* - où sont les passages piétons?

'Plymouth is a very beautiful city, but crosswalks or pedestrian crossings seem to play hide & seek. May be, only the locals can see them! After two days, I managed to see one! Beautiful wide white stripes' - Plymouth est une très belle ville, toutefois les passages piétons semblent jouer à cache-cache la plupart du temps. Seuls ses habitants peuvent les repérer. Après deux jours, je suis parvenue à en apercevoir un : de magnifiques larges bandes blanches!



E.T. 'Difficult to see the white stripes, I found it pretty dangerous' - la mauvaise visibilité des bandes blanches des passages piétons rend la traversée des rues plutôt dangereuse.

E.T. 'Cars are driven too fast' - la conduite est très rapide.

K.D. To cross the street, read the signs painted on the ground - LOOK LEFT,LOOK RIGHT
Pour traverser, lire les indications peintes sur la chaussée - REGARDER A DROITE - REGARDER A GAUCHE.
c'est bien utile!



K.D 'Before crossing, press the button...In the city centre, there is a pedestrian countdown timer to know how much time is left to cross safely'.

Traversée sécurisée grâce à l'information digitale sur panneau qui permet au piéton de connaître le temps qui lui reste entre feux rouge et vert.



Hurry up for shopping! High street shops close pretty early at 5pm. Drake Circus shopping mall is open from 9am till 6pm. Late evening on Thursdays closing at 8pm. However, hyper markets such as TESCO are open 24hours/7!



Les magasins ferment à 17h. C'est tôt!. Les boutiques du centre commercial Drake Circus à 18h et 20h le jeudi. Cependant, l'hyper Tesco est ouvert 24h/24 7 jours/7.



M.F.L 'In Plymouth, people are welcoming. They help visitors to make themselves feel at home. They are very cool when we do not speak English very well' - Les habitants sont très accueillants. Ils font preuve d'indulgence quand on a des difficultés à s'exprimer.



M.B 'I was surprised because my bad English accent didn't seem to disturb my hosts'
Incroyable! mon mauvais accent anglais a laissé mes hôtes imperturbables

M.B 'People are very sociable and helpful' - Les gens sont très sociables & serviables

M.F.L 'In France, if people do not understand a foreign visitor, they say 'Sorry, I don't understand or sorry, I don't speak English' & then walk away' - En France, si on ne comprend pas un visiteur étranger, on dit qu'on ne parle pas l'anglais et on poursuit sa route.



BEWARE - Please don't feed the gulls!

Writer Daphné Du Maurier & film maker Alfred Hitchcock were highly inspired by gulls in The Birds

*Les mouettes ont fortement inspiré l'auteure Daphné Du Marier et le réalisateur A. Hitchcock dans Les Oiseaux



PRENEZ GARDE - Prière de ne pas nourrir les mouettes!

F.G.K 'Gulls attack !' - les mouettes attaquent!

'In Plymouth, I found out that gulls can be dangerous birds! It is impossible to eat outside without the risk of having your food stolen or worse losing a hand!. All depends on how hungry they feel'.

A Plymouth, j'ai réalisé que les mouettes peuvent être de dangereux oiseaux. Elles rendent quasi impossible le fait de manger dehors sans courir le risque de se voir piquer la nourriture sauvagement ou pire perdre une main! Tout dépend de leur appétit du moment.

M.B. 'Sea gulls are so big and not afraid of humans'- Les mouettes en imposent et ne craignent pas les humains





K.D *'I enjoyed my time in Plymouth. If I can, I will come back'*

M.F.L *'The English way of life is very different. The French should pick up some ideas'*



Remerciements à

Alice

Cerene

Fabiola

Elsa

Hélène

Karine

Meghan

Mohamed

Nabidja

Sarah

Viththiya

pour leurs contributions orales, écrites et photographiques